



INTITOLAZIONE  
DELLA BIBLIOTECA  
DEL LICEO

al prof.  
**Giuseppe Solfato**

Marzo  
2011

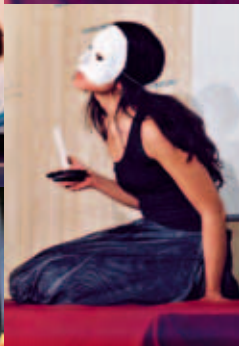
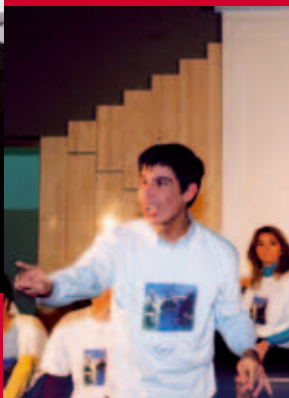


Realizzato  
dall' amico e collega  
Roberto Zecca

# Giuseppe Solfato

*"So long as men can breathe, or eyes can see, so long lives this, and this gives life to thee."  
("Finché respireranno gli uomini, e occhi vedranno, altrettanto vivranno queste rime, e a te daranno vita.")*

William Shakespeare, Sonetto 18



... **PASSAGGI** ...



*"So long as men can breathe, or eyes can see, so long lives this, and this gives life to thee."  
"Finché respiraranno gli uomini, e occhi vedranno, altrettanto vivranno queste rime, e a te daranno vita".*

William Shakespeare, Sonetto 18

## ARCANO ENIGMA

Sant'Agostino, *Le Confessioni*, libro X

Musica: J. Camisasca

Transibo istam vim naturae meae,  
gradibus ascendens ad eum  
et venio in campos memoriae.  
Transibo eam ut pertendam ad te.  
Scrutamur, dulce lumen...  
Plagas caelis.

Magna ista vis est memoriae,  
penetrabile amplum et infinitum,  
quis ad fundum eius pervenit?  
Exsarsit animus meus nosse  
istuc implicatissimum  
Arcano Enigma.

Ubi manes in memoria mea,  
quale cubile aedificasti tibi?  
In qua eius parte maneat?  
O amor qui semper ardes  
et numquam exstingueris.  
Arcano Enigma.

*Traduzione*

Supererò questa potenza della mia natura,  
salendo per gradi fino a lui  
ed ecco, giungo nei campi della memoria.  
Oltrepasserò quella forza per tendere a te.  
Scrutiamo, dolce luce...  
le plaghe del cielo.

Grande è questa capacità della memoria,  
recesso ampio ed infinito;  
chi è mai arrivato a toccarne il fondo?  
L'anima mia arde ancora  
dal desiderio di conoscere  
questo Arcano Enigma così intricato.

Dove dimori nella mia memoria?  
Quale rifugio ti sei costruito?  
In quale luogo della memoria potresti  
durare?  
O amore, che sempre ardi  
e mai ti estingui del tutto.  
Arcano Enigma.

(trad. N. Carofiglio)

## **PREGHIERE DI PIETRA**

Pietra Preghiera

Pietra Intifada

Pietra Affilata

Pietra Scolpita

Pietra Testata d'angolo

Pietra Roccia rossa che non vacilla

Pietra Altare

Pietra Beth-el

Pietra Torre

Pietra Muretti a secco

Pietra Carne viva

Pietra Ossa bianche di questa terra

Pietra Rotolata via

perché il Risorto colmi la nostalgia  
della Terra Promessa

Pietra Su questa pietra

Pietra di pietra

Pietra Inviolata

Umile

Tenace

Preghiera di Pietra

## COMPOSTA SUL PONTE DI WESTMINSTER

William Wordsworth (Trad. G. Solfato)

La terra non ha da mostrare niente di più bello:  
Duro sarebbe di cuore chi potesse passare oltre  
Una vista così toccante nella sua maestosità.  
Questa città ora, come un abito indossa  
la bellezza del mattino;  
silenti, nudi, navi, torri, cupole, teatri e templi  
si stendono sino ai campi e al cielo  
radiosi e scintillanti nell'aria trasparente.  
Mai il sole inondò in modo più bello  
nel suo primo splendore,  
valle roccia o collina;  
né vidi mai, né mai sentii così profonda  
una calma!  
Il fiume scorre dolcemente a sua volontà:  
Dio mio! Le stesse case sembrano  
addormentate.  
E tutto quel cuore potente giace immobile!

## **BARI**

Giuseppe Solfato

6

Vivo in una città bellissima. È una di quelle mattine magiche in cui il mondo ha i colori giusti. Fa freddo. Il cielo trasparente come d'opale s'intride d'una linea più densa all'orizzonte che, per noi che siamo qui, è l'Albania. Dal Fortino l'occhio si strugge sull'intrico di alberi delle barche alla fonda, intramati dietro i ciuffi delle palme, prima del profilo della città che si distende amichevole. Il Barion, l'albergo delle Nazioni, la Regione, l'Aereonautica, la Caserma Borgia, la Rai e al diavolo Pane Merda e Pomodoro, Punta Cogliotti e Torre all'amianto. Mi piacciono anche questi grandi ombrelloni bianchi, custodi di promesse d'estate, e la pietra viva restituita al suo candore. San Nicola si dispiega come un'immensa vela lattea gonfia di vento. Rileggo la targa di Santa Scolastica avvolto da ondate di profumo di bucato appena steso. Sa di buono. Sa di casa.

Sono a casa. Tutta la città è casa. Qui sono al sicuro. Svolto per Largo San Pietro e l'attraverso di sghembo. Calpesto la pietra con le mie scarpe di gomma issato su millenni



stratificati di storia ancora tutta da narrare e m'invade la certezza che io sono di qui, sono di queste pietre. Appartengo al segreto di queste pietre. Donne affaccendate mi guardano appena dagli usci spalancati. Un enorme pastore tedesco mi viene incontro, interessato com'è alla mia cagnetta. Lina scodinzola vanitosa, avvezza al corteggiamento dei maschi. Auand'u cane, auand'u cane. Le donne inseguono minacciose il loro cane ignaro. Rex! Rex! Afferro Rex per il collare e lo tranquillizzo. Una ragazza sfacciatamente prosperosa affacciata a un sottano più avanti mi intima "Giovane (?), svelto! Datti al tacco". Il pastore è restituito alla sua televisiva proprietaria e la piazza si richiude dietro di me come acqua che si richiuda su se stessa.

Attraverso un arco bassissimo che termina in una corte linda. L'uomo, esageratamente magro che mi ha seguito a rispettosa distanza approfitta d'un mio sguardo per sentenziare che a tempo a tempo ho fatto a mettere in salvo il mio cane dalle fauci mortali del pastore. "Lo conosco quello. È troppo venale!". E si storce in una smorfia di disgusto che ti par quasi di sentirgli scricchiolare le povere ossa. Sono in strada 62 Marinai.

Riecco San Nicola con la sua faccia di luna piena nel riquadro dell'arco che la incornicia. Buongiorno, buongiorno! Il venditore di terrecotte mi sorride. Vitino si è trasferito qui dall'Arco Meraviglia: carino il suo nuovo bar. La Chiesa Madre. Il Castello. Concitato vociare di donne al di là dell'Arco Basso; si fa sempre più forte mano a mano che mi avvicino.

Sostenute e indispettite le voci rotolano su e giù per il vicolo. Quella del primo piano è la più incazzata. Una questione di soldi, pare. Eppure sa di copione mandato a memoria. È prova di gorgheggi a chi strilla più forte. Sorrido. Una delle donne ha capito al volo. Ecomi diventato pubblico divertito ed è tutto un rincorrersi di frizzi smodati ed iperbolici a mio beneficio. Sono nel mezzo di una teatralità antica che mi da un ruolo, mi protegge da me stesso, scandisce con rigore il suo repertorio sempre uguale e sempre nuovo. Buongiorno, buongiorno! Buongiorno. Sono stordito dalla folla dei bucati del lunedì stesi ad asciugare al di sopra di reti di orecchiette sospese su trespoli improvvisati. L'uomo dell'Ape loda le sue ineguagliabili arance, i suoi ineffabili manderini. Ne compero una busta.

Sono giunto a Largo Chiurlia. Via Sparano è già inondata dal sole. Tre filippine grasse, sedute sul bordo della prima vasca parlottano e guardano verso il campanile della cattedrale. Sussurri in una lingua sconosciuta. Per quanto ancora? Chissà se i loro figli già si spanzano di braciole al sugo e patate, riso e cozze. Ci rimandiamo il cenno d'un sorriso. Gli oleandri di via Putignani. La facciata rossa del Petruzzelli ferito. Per quanto ancora? Via Principe Amedeo. Via Dante. Studenti in libertà sciamano chiassosi e distratti. Un'ultima pipì.

## **RICHIAMI**

Au firre ve'  
O-lìo-liò  
Jamm'au rìzze, jamm'au rìzze  
Jé vîv'u nùste, jé murt'u vùste.  
La ver'ali' a la càlge: assabràtele.  
Lìmo', gelati.  
Uéh, la scopa!  
Monnii -zza.  
Mòoola-forbice!

## A LA POSTE

Giuseppe Solfato, *A la pòste: sportèlle penziòne,*

*(Il bambino comincia a strepitare)*

Madonne! còre de mamme! Ce ha stat'a la mamma tò? U vèckje.

'Ndann'adenz' a la mamme, cudd'jè brutte.  
Vine, vine. Ce nge si tràte? u pìzzeke? Ce uè?  
Uè la mènne? Hjà rasciòne, tene fame la ròse de mamme. *(Si porta in primo piano, siede alla panca e s'accinge ad allattarlo)*

Nah! a crèscele ke tann'amòre! E pò, ce ne hjà? *(Lo culla)*

Figghje mi, ce si nat'a fa'?

Mègghje c'haviss'arremanùte addò stive.

Nah! Mo, già ha d'ackemenza' a kenda' le di ca t'arremànene da camba'.

E pò? E pò, d'addò si menùte da ddà te n'ha da sci'.

Ma, d'addò si menùte? Addò stive?

Ah, figghje!

Si com'a nu kenìgghje *(Cantilenato)*

stive annaskennùte

e mo te ne si assùte.

Figghj'aderùs'e bèdde

ca lùsce com'a na stèdde.  
Figghje bèrefàtte  
c'addùre com'au latte.  
Figghje, ce delòre,  
pure pe tè a menùte l'ore!  
Sapìsse ce jè pesànde  
kèssa vita brebbànde!  
Passe na di, figghje,  
l'allasse e non la pìgghje.  
Véne n'aldùn'angòre  
e fàsce vèckj' u còre.  
Te desperisce, time, t'arrabattisce  
e a cùdde jòsce nge tine u mùsse e cra v'a  
mànge 'nzime.  
Passe la gevendù e tu non de n'avvirte:  
kèdde non véne kiù e u fióre tu s'apirte.  
A pick' a picke, figghje ackemìnz'a secca'.  
E ce nge puète fa'?  
Kèss'jè la vita nòste: buongìorne e bonasère  
e stame sèmm'a pòste.  
Du kiànde, na resàte e u fiòr'ha  
spambanàte.  
Sapìsse le crestiàne c'ha d'ackia' sop'a la vi  
c'havònna a dísce a tè: «Si fa così e così.  
E ce uè jèsse dritte arrùbb'e stàtte citte!»

E ce fàsce pe parla''mbàcce a le segnerùdde  
'mbrìme te mètten'a poste: «Non accapìsce  
nudde,

tu non zi parlànne ca fàsce assùle danne.»

E ce le mitt'au late: «Cudd'jè nu remmàte»  
te discene da drète, pò, da 'nànze: «Nu  
trepète!»

Ah! càrna me arrecuàte! Figghje, ca mo sì  
nàte!

Dùrme, ca sta u papùnne, figghje  
pecenùnne.

Akiùte tutt'e dù l'èckje figghie, ca sta u  
vèckje.

Dùrme, fàcce de ròse. Tu si la mègghja còse  
ca Criste me petève da'.

Pe tutte cùsse bène me scòrdeke l'alde  
pène.

La vite, dopotùtte non jè axì brutte.

Tutte decime male e pò, avàste nu garzale  
pe greda' a vock'apèrte:

«Nand'e muèrse, e havève muèrte!

## FILASTROCCA SFOTTÒ

Jàнна-Jànnе! Fickete sott'a la capanne  
e ce la capanne kiòve fickete sott'e non de  
move.

Coli' cocò tene la zit' jìnd'au comò;  
la ten'a Bare Vèckje e Colìn'ha fatte vèckje.

Uèh, Filoméne, quale vìnde méne?  
Amméne lu levànde, Filoméne de tutte  
quànde

Tu si' Mariùcce jàlde quann'a na cartùcce,  
cort'è mal cavate, drett'a fa' frettate.  
'Mba Mekèle tùtte còse tène, l  
a kèdde ca nge ammànghe la tèn'appèse  
'nande.

Jì so bèlle e tu si brutte, la mìa facce piàsce  
a tutte,  
piàsce a mamme ca m'ha fatte e non a té  
fàcce de gatte.

Tine la fàccia bèlle com'al cùlo délla padèlle!

## PER DONNA SOLA

Giuseppe Solfato, *Per donna sola*

Jè sùbbet'angòre, stàtte, stàtte n'and'e muèrse. Ce t'ha d'alza' a fa' da mo? A fa' u bandèsk'at-tùrn'at-tùrne? Non avàst'u segnòre de d'at-tànde ca da le cingh'e mènze se mett'a ròmbe: "Tali, ce jòre jè? Tali ce jòre jè?" Dürme, pìnz'a dorme. Jève giòvene, ejève n'ànde rumbaminde. Mo sì fatte vèckje?E ce t'am-mànghe? Jè ca me vòle mette 'ngròsce a me? Po se jàlze, nge vòle ce nge hav"a mette le calzitte, s'attellèsce com'au uagnòne de quìnnece ànne e ce véne drète ackjedèsse le pòrte. Arrevèderc' e gràzzje. Mangh'esist'a disce: "Tali, v'ackiànnè 'ngocke còse? Te vòghe jì a fa' la spèse?" No, nùdde. Se vest'e se ne va. No ca jì tènghe abbesègne de la spèsa so, percè tènghe ce me l'annùsce, ma jì digghe, pure pe fa' vede', pe fa' do mòsse. Cinguànd'anne, cinguànd'anne ca m'u ker-rèsceke e non z'havev»a pegghia' nu muèrse d'addòre mi. No. U còre u tènghe crepàte, crepàt'u tènghe. Se vèste e se ne va. E jì a smatra' jìnd'a case, ca so servèzzje ca non fernèscene ma, e u arlògge ca fùsce 'nànz-



e 'nànze! ca fùsce. Mànghe ca jidd'à fatte veckje, e jì so fatte giòvene. Kisse delùre ca Crist'asselùt'u sàpe, còme me fascene tremua' la vita me! dàlle pìte me sàlene gamma-gamme jind'a le vràzze, e pò arrète jind'a le pìte: la cercolàra dèstre, e la cercolàra senìstre. E citte, mòscue, non de pùte mònghe la-menda' ca non de crètene: «Nah, ce sta bèlle, la uagnèdde, la uagnèdde! Kess'au pòste de fa' vèckje, fàsce giòvene!»

Pùte respònne? T'ha da mezzecua' u mùsse, càle la càp' e fatike. E jldde, u bèlle giòvene, non ze skemmòve 'ndùtte.

Quànne nascìbbe jì? Apprime nascì la fatike e pò nascìbbe jì. Quànne nascì cùdde, nascì na resàte.

Ca pò, addò se ne va da kedd'oràrje? Addò jè ca v'a spanne le ròbbe? Velève jess'acìdde, velève. U uagnengìdde! Stamatìne, mo, ke kèssa gelatùre, non z'ha mìs'u cappìdde. Mànghe non ne tenesse, jjè buèn'asselùt'a scetta'grite com'au lepòmene: "Stai zitte, nom-barlàre, ca non gapisce niènde, sta bòne tu ca te ne sta tóttà la dì jind'a caste!" E per-cè, a tè ce t'u fàsce fa' a scìrtene regerènne?

Statt'au spùnde de caste e rìndete jùtele. Non digghe ca s'hav"a sta semb'attaccàt'a me. 'Nzia-mà! Crìste ne scàmb'e libbere. 'Nzia-mà! Ce s'u hav"a serkia'. 'Nzia-mà! Mangh'a le male nemisce! Ma me decèss'almèn'addò se ne va, axì de fòdde da kedd'oràrje.

Pi' cùdde, u scinere, v'ackiàne ca me sfót-te: "La kemmàre e la kemmàre!" Seh! Ce u skemmòve kiù a cùdde? Velèsse tànde jèsse skemmegùte jìdde. La frascèr. Ca tu scarvùtt' e scarvùtte, ce le carvùne s'hònne strùtte... Ha remanùte céner'asselùte: cénere sop'e cénere sòtte.

## UNREAL CITY

T. S. Eliot, *The Waste Land* (Trad. G. Solfato)

Città irreale,  
sotto la nebbia bruna di un'alba d'inverno,  
una gran folla fluiva sopra il London Bridge,  
così tanta,  
ch'ì non avrei mai creduto che morte tanta  
n'avesse disfatta.  
Sospiri, brevi e infrequenti, se ne esalavano,

E ognuno procedeva con gli occhi fissi ai  
piedi.  
Affluivano su per il colle e giù per la King  
William Street,  
fino a dove Saint Mary Woolnoth segnava  
le ore  
con morto suono sull'ultimo tocco delle  
nove.  
Là vidi uno che conoscevo e lo fermai,  
gridando:  
"Stetson!  
"Tu che eri a Mylae con me, sulle navi!  
"Quel cadavere che l'anno scorso piantasti  
nel giardino,  
"Ha cominciato a germogliare?  
Fiorirà quest'anno?  
"Oppure il gelo improvviso ne ha  
danneggiato l'aiola?  
"Oh, tieni il cane a distanza, che è amico  
dell'uomo,  
"Se non vuoi che con le unghie, di nuovo,  
lo metta allo scoperto!  
"Tu, hypocrite lecteur! - mon semblable -  
Mon frère!"

## LA FERITA NELL'ESSERE

Mario Luzi

....Si raccontano male questi minimi avvenimenti.

Male. Ma è inevitabile dirli.

Li affido a te che all'unisono li intendi e, sia pure, trasformali in altro: in altro ma non in niente sogno di dire a qualcuno che li fila nel tempo e li riprende.

18

## SARAH

*Lettera gettata da un convoglio ferroviario, a Epernay, e pervenuta alla portinaia che custodiva i due figli della scrivente.*

Non so se questa lettera vi raggiungerà. Ci troviamo in un carro bestiame. Ci tolgono perfino gli oggetti di toeletta più necessari. Per un viaggio di tre giorni abbiamo appena un po' di pane e l'acqua con il contagocce. I nostri bisogni li facciamo per terra, senza pudore, uomini e donne. Con noi c'è una morta. Quando agonizzava, ho chiamato

perché la soccorressero. Forse la si poteva salvare. Ma i vagoni sono piombati, è rimasta senza soccorso.

E adesso dobbiamo sopportare l'odore della morte. Ci minacciano coi pugni e coi fucili. Mia sorella ed io ci diamo reciprocamente coraggio e seguiamo a sperare. Vi abbraccio tutti, i bambini, la famiglia e gli amici. Sarah.

### **EMILY E WILLIAM**

Edgar Lee Master, *Antologia di Spoon River*  
(trad. G. Solfato)

C'è qualcosa nella morte che ricorda  
l'amore.  
Se qualcuno con cui avete conosciuto la  
passione  
e la vampa del giovane amore  
dopo anni di vita comune  
sentite spegnersi la fiamma  
e, così, insieme, svanite  
a poco a poco  
soavemente

per così dire abbracciati  
nella stanza consueta  
anche quello è amore.

### **SEREPTA MASON**

Edgar Lee Master, *Antologia di Spoon River*  
(trad. G. Solfato)

Il fiore della mia vita avrebbe potuto  
sbocciare da ogni lato  
se un vento crudele non avesse intristito i  
miei petali  
dal lato di me che potevate vedere nel  
villaggio.  
Dalla polvere io innalzo una voce di  
protesta:  
voi non vedeste mai il mio lato in fiore!  
Voi che vivete, siete davvero degli sciocchi,  
voi che non conoscete le vie del vento  
né le forze invisibili che governano i  
processi della vita.

## NELLIE CLARK

Edgar Lee Master, *Antologia di Spoon River*  
(trad. G. Solfato)

Avevo soltanto otto anni;  
e prima di crescere e capirne il significato  
non ebbi parole per questo, tranne  
che ero spaventata e lo dissi alla mamma;  
e mio padre prese una pistola  
e avrebbe voluto uccidere Charlie, che era  
un ragazzone,  
di quindici anni, se non fosse stato per sua  
madre.  
Non di meno la storia mi rimase attaccata.  
Ma l'uomo che mi sposò, un vedovo  
trentacinquenne,  
era un nuovo venuto e non lo seppi mai  
fino a due anni dopo il matrimonio.  
Allora si considerò truffato,  
e il villaggio convenne che in realtà non ero  
vergine.  
E allora lui mi abbandonò, e io morii  
nell'inverno seguente.

## JACOB GOODPASTURE

Edgar Lee Master, *Antologia di Spoon River*  
(trad. G. Solfato)

Quando cadde Forte Sumter e venne la guerra  
io gridai, nell'amarezza della mia anima:  
"O gloriosa repubblica, che non è più!"  
Quando seppellirono mio figlio soldato  
al suono delle trombe e dei tamburi  
il mio cuore si spezzò, sotto il peso  
degli ottant'anni, e gridai:  
"Figlio mio, che moristi per una causa  
ingiusta!  
Nella lotta per la libertà assassinata!"  
E strisciai qui sotto l'erba.  
E adesso dai bastioni del tempo, osservate:  
tre volte trenta milioni di anime legate  
insieme  
nell'amore di una più vasta verità,  
rapite nell'attesa della nascita  
di una nuova Bellezza,  
nata dalla Fratellanza e dalla Saggezza.  
Io lo vedo con gli occhi dello spirito di  
Trasfigurazione  
prima che voi lo vediate.



Ma voi, stormo infinito di aquile d'oro  
che nidificate sempre più in alto,  
che girate sempre più in alto,  
aspirando alla luce delle alte vette del  
Pensiero,  
perdonate la cecità del gufo morto.

**AMLETO, Atto III, scena I**

William Shakespeare

To be, or not to be: that is the question:  
Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous  
fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And by opposing end them?  
To die: to sleep;  
No more; and by a sleep to say we end  
The heart-ache and the thousand natural  
shocks  
That flesh is heir to, 'tis a consummation  
Devoutly to be wish'd.  
To die, to sleep;  
To sleep: perchance to dream: ay, there's  
the rub;

For in that sleep of death what dreams may  
come  
When we have shuffled off this mortal coil,  
Must give us pause: there's the respect  
That makes calamity of so long life;  
For who would bear the whips and scorns of  
time,  
The oppressor's wrong, the proud man's  
contumely,  
The pangs of despised love, the law's delay,  
The insolence of office and the spurns  
That patient merit of the unworthy takes,  
When he himself might his quietus make  
With a bare bodkin? who would fardels bear,  
To grunt and sweat under a weary life,  
But that the dread of something after death,  
The undiscover'd country from whose bourn  
No traveller returns, puzzles the will  
And makes us rather bear those ills we have  
Than fly to others that we know not of?  
Thus conscience does make cowards of us all;  
And thus the native hue of resolution  
Is sicklied o'er with the pale cast of thought,  
And enterprises of great pitch and moment  
With this regard their currents turn awry,  
And lose the name of action.

## **CANDELA**

Khabat

Stanotte  
come altre notti  
tengo il cielo sveglio  
per comporre una poesia.  
Appena scritta,  
mi arrampico  
lungo un filo di malinconia  
per raggiungere la tua camera buia.  
Silenziosamente  
sulla spalliera del letto  
distendo i miei versi  
li trasformo in candela,  
e li accendo per te.

## **ARRIVEDERCI FRATELLO MARE**

Nazim Hikmet

Ed ecco ce ne andiamo come siamo venuti  
arrivederci fratello mare.  
Mi porto un po' della tua ghiaia  
un po' del tuo sale azzurro  
un po' della tua infinità  
e un pochino delle tua luce  
e della tua infelicità.

Ci hai saputo dir molte cose  
sul tuo destino di mare.  
Eccoci con un po' più di speranza  
eccoci con un po' più di saggezza.  
E ce ne andiamo come siamo venuti  
arrivederci fratello mare.

## IN LODE DELLA PAROLA

Nezami di Ganjè, *Sette effigie*

...**La parola**, che è, come lo spirito,  
immacolata, è la tesoriera dello scrigno del  
mondo.

Essa conosce storie mai udite, legge libri  
mai scritti.

Guarda bene e vedrai che di tutto ciò che  
Dio ha creato,  
nulla resta saldo se non **la parola**.

## RIPENSARE LA SCUOLA

La scuola va ripensata a fondo.  
Fatta salva la convinzione che per una buona scuola ci vogliono buoni insegnanti (ta-

lora, sono alcuni di questi che rimangono nella mente come *maestri* ) motivati tanto sul piano delle idealità che della convenienza economica, non si può evitare di registrare che il disagio non è più solo degli studenti ma è di molti di noi, docenti, genitori, adulti che hanno a cuore il benessere *tout court* dei ragazzi. Fino a che la scuola sarà legata ai programmi ministeriali, ai registri da compilare, alle carte da riempire, ai compiti in classe, alimenterà solo i nostri pregiudizi con un senso di crescente nausea.

Il dolore è solitario, la felicità è condivisa, dice Mark Twain.

Per una scuola felice, impariamo a condividere. Cosa? Il nostro sapere. Come? per cominciare, potremmo organizzare squadre di *docenti - operai* intorno ad un'idea da esplorare, approfondire, confrontare con studenti, genitori, professionisti al di fuori della scuola. In un sol colpo realizzeremmo la vecchia, cara *interdisciplinarietà*, di cui da qualche tempo non si parla più nella scuola; e poi, forse, capiremmo cos'è veramente un *modulo* e altre amenità pedagogiche che periodicamente allietano quelle sedute fe-

stose che sono i colleghi dei docenti e rianimano esangui libri di testo.

Rimettiamoci in gioco sempre, coinvolgiamo i ragazzi in un *modus operandi* che, tirando fuori la loro e la nostra creatività, si instauri nella coscienza come comportamento di civile convivenza.

Ciascuno sia condotto ad accogliere gioiosamente l'altro, gli altri.

Una scuola che sappia dire no alla fruizione del consumo, sentimenti inclusi, anzi sia luogo di riappropriazione del confine netto che corre tra la plastica e il guadagno adamantino del mestiere di vivere.

Una militanza in un progetto comune autenticamente laico, pluralista e multiculturale che non faccia dimenticare che tutto è perfezionabile e che nessuno potrà mai insegnarci a superare l'ipocrisia e gli egoismi individuali, i nostri limiti, da cui ripartire sempre nei personali viaggi intorno alla consapevolezza. Non possiamo e non dobbiamo continuare a coltivare la devastante convinzione che basta essere in possesso di qualche nozione teorica per saper fare le cose.

Sporchiamoci le mani.

Non possiamo pretendere di piantare semi e bulbi senza affondare le mani nella terra.

*Le lambasciune se zappene*, dice un vecchio adagio barese.

*Ora et Labora* insegna San Benedetto. La parola che si fa preghiera deve accompagnarsi alla laboriosità del corpo impegnato nella fatica fisica che rigenera.

Ammutoliamoci, sì, ma per capire se e quanto l'esercizio ci ha mutato e, nel silenzio che si fa dentro di noi, zittire, insieme alle vanità del vivere, i rumori di un'assordante quotidianità, per imparare ad ascoltare la nostra voce.

*Giuseppe Solfato*

Il Laboratorio di Drammatizzazione è stato realizzato con la collaborazione dei docenti

*Andrea Bellomo  
Enza Bottalico  
Nicola Carofiglio  
Anna Milella  
Cinzia Penco*

e, soprattutto, grazie all'entusiastica partecipazione degli alunni ed ex alunni

*Marco Annoscia  
Valerio Arvizzigno  
Stefano Bozzi  
Renato Giannoccaro  
Valerio Iacovone  
Francesco Labadessa  
Rocco Labadessa  
Gloria Lonigro  
Maria Luisa Mauro  
Luigi Milella  
Antonella Pagano  
Valeria Rossini  
Viviana Sebastiano  
Giulia Spagnolo  
Andrea Sticchi  
Chiara Sticchi*



## Giuseppe Solfato

È nato a Bari ove ha risieduto.

**Docente, scrittore e regista teatrale.**

### Docente:

Ordinario di Lingua e Civiltà Inglese nel Liceo Scientifico "A. Scacchi" di Bari. Si è laureato nel '72 in Lingue e Letterature Straniere e nel '73 si è abilitato all'insegnamento dell'Inglese nelle Scuole Secondarie. Member of the Institute of Linguistics (London 1974); ottiene la Certificazione Internazionale Pitman Advanced (Torquay 1969) e attestati di partecipazione a vari corsi di formazione e aggiornamento didattico; borsista presso lo Exeter College di Oxford (1970); vincitore di concorso per assistenti di Lingua Italiana in Gran Bretagna (a.s. 1973/74, 2° classificato) Edinburgh College of Commerce for post-graduate students, St. Augustine's Sec. School, Telford College (principal teacher O Level); ha partecipato nel 1996 al concorso I.R.R.E. per la scelta di un formatore.

### Scrittore e regista teatrale:

È stato titolare del Laboratorio di Formazione Teatrale "IL FOYER" di Bari; ha tenuto laboratori e seminari di drammatizzazione e formazione dell'attore per conto di: Università di Bari a.a. 1976/79 *Teatro e Didattica* 4° anno della Facoltà di Lingue; Università di Bari a.a. 1988/89 *Cinema vs. Imagination* Istituto di Storia Americana della Facoltà di Scienze Politiche; Liceo Scientifico Statale "A. Scacchi" di Bari a.s. 2000/5 *Laboratorio Permanente di Drammatizzazione*. È stato co-fondatore della Cooperativa Teatrale "i Baresi" curandone testi e regia dal 1972 al 1981. Ha scritto nel 1972 la farsa in un atto "A la poste, sportelle penzione"; nel 1973 la tragicommedia in un atto "La patròne"; nel 1974 sette quadri intorno a un'idea "La fêste di Sànda Necèle";

nel 1976 due tempi storici "Un fatto: Bari la rivolta del pane 27 aprile 1898";

nel 1978 numero zero per Rai 3 teatro di strada "I Normanni a Bari";

nel 1980 partitura in un atto in dialetto barese arcaico, italianese e inglese "Per donna sola";

nel 1981 un percorso possibile "Il dialetto perché";

nel 2010 monologo a due voci "Zenzold";

### Premi:

Premio Ce.Si. di Poesia Presidenza del Consiglio dei Ministri, Palermo 1968;

Caravella d'Argento: autore teatrale dell'anno 1998 "osservatore e testimone dell'anima popolare pugliese";

### Pubblicazioni:

"Aspettando la pioggia" raccolta di poesie ed. Favia, Bari/Roma 1970;

"Malallegria" racconti, pref. di G. Dioguardi ed. L'Autore Libri, Firenze 1992;

"Il dialetto perché" in "Attraverso il teatro" ed. Dal Sud, Bari 2004;

"È arrivato Pipiricchio" in "L'ultima mossa" di Angelo Saponara ed. il Gelsorosso, Bari 2006;

"Teatro, un percorso nella lingua barese (e oltre)" ed. Casa Storaiolo, Bari 2008

"Dualalia" romanzo, ed. il filo, Roma 2008.

### Si è spento a Bari il 1 Agosto 2010

La Compagnia Vallisa per ricordare nel modo migliore Giuseppe, l'amico silenzioso, studioso delle tradizioni della città di Bari, forti e spigolose ma cariche di poesia, dedica la neonata compagnia teatrale al suo nome e diventa Compagnia Vallisa "Giuseppe Solfato".

Il tema della prima stagione teatrale è "l'uomo per la parola".

Un ringraziamento particolare va :

a **Marisa Eugeni**, da sempre preziosa interprete  
del teatro di Giuseppe Solfato,

al prof. **Roberto Zecca**, artefice dell'egregio lavoro  
di progettazione e realizzazione grafica,

al dirigente scolastico prof. **Giovanni Magistrale**,  
per la disponibilità e il sostegno dato all'iniziativa.



... **PASSAGGI** ...



E' nato a Bari ove ha risieduto. Docente, scrittore e regista teatrale.

Docente:

Ordinario di Lingua e Civiltà Inglese nel Liceo Scientifico "A. Scacchi" di Bari.  
Si è laureato nel '72 in Lingue e Letterature Straniere e nel '73 si è abilitato all'insegnamento dell'Inglese nella Scuola Secondaria.  
Member of the Institute of Linguistics (London 1974);  
attiene la Certificazione Internazionale Pitman Advanced (1969) e  
attende di partecipare a vari corsi di formazione e aggiornamento didattico:  
onista presso lo Exeter College di Oxford (1970); vincitore di concorso per  
assistenti di Lingua Italiana in Gran Bretagna (s.s. 1973/74, 2° classificato)  
Edinburgh College of Commerce for post-graduate students, St. Augustine's Sec.  
School, Oxford College (principal teacher of Italian).  
ha partecipato nel 1996 al concorso I.R.E. per la scelta di un formatore.

Scrittore e regista teatrale:

E' stato titolare del Laboratorio di Formazione Teatrale "IL FOVER" di Bari;  
ha tenuto laboratori e seminari di drammatizzazione e formazione dell'attore per  
coro di  
Università di Bari a.a. 1976/79 Teatro e Didattica 4° anno della Facoltà di Lingue;  
Università di Bari a.a. 1988/89 Cinema e Imagination Istituto di Storia  
Americana della Facoltà di Scienze Politiche;  
Liceo Scientifico Statale "A. Scacchi" di Bari a. s. 2000/5 Laboratorio Permanente  
di Drammatizzazione;  
E' stato co-fondatore della Cooperativa Teatrale "I Baresi" curandone testi e regia dal  
1972 al 1980.  
Ha scritto nel 1972 la farsa in un atto "A la posta, sporello perenzione";  
nel 1973 la tragicommedia in un atto "La patrone";  
nel 1974 sette quadri intanto a un'idea "Le fate di Sinda Nicolo";  
nel 1976 due tempi storici "Un fatto. Bari la rivolta del pane 27 aprile 1898";  
nel 1978 numero zero per Rai 5 teatro di strada "I Normanni a Bari";  
nel 1980 partitura in un atto in dialetto barese arcaico, italiano e inglese  
"Tre donne sole";  
nel 1981 un percorso possibile "Il dialetto perché";  
nel 2010 monologo a due voci "Zerzola".

Premi:

Premio G. St. di Poesia della Presidenza del Consiglio dei Ministri, Palermo 1968;  
Garivelli d'Argento; autore teatrale dell'anno 1998  
"osservatore e testimone dell'anima popolare  
pugliese".

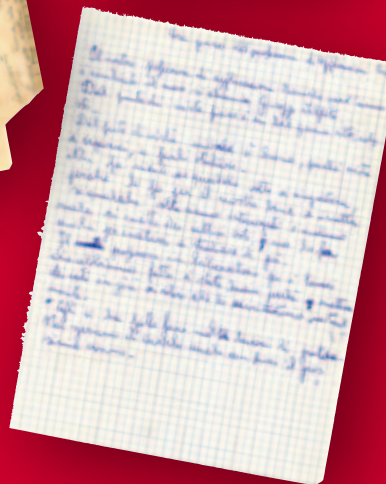
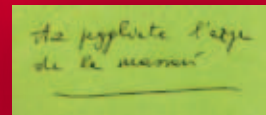


Pubblicazioni:

"Aspettando la pioggia" raccolta di poesie - ed. Favia, Bari/Roma 1970;  
"Molalloga" racconti, prof. di G. Dioguardi ed. L'Autore Liberi, Firenze 1992;  
"Il dialetto perché" in "Intorno al teatro" - ed. Del Sud, Bari 2004;  
"E' arrivato Porpacchio" in "Cultura rossa" di Angelo Saporita  
ed. il Gelsomino, Bari 2006;  
"Teatro, un percorso nella lingua barese (e oltre)" - ed. Casa Stomaiolo, Bari 2008  
"Dialdia" romanzo, ed. il Rio, Roma 2008.

Si è spento a Bari il 1 Agosto 2010

La Compagnia Vallisa per ricordare nel modo migliore Giuseppe, l'amico  
silenzioso, studioso delle tradizioni della città di Bari, forti e spigolose ma cariche di  
poesia, dedica la nuova compagnia teatrale al suo nome e diventa **Compagnia  
Vallisa "Giuseppe Sollato"**.  
Il tema della prima stagione teatrale è "Tuono per la parda".



Locandine di alcuni spettacoli  
realizzati al Liceo "Scacchi"

